

TŁUMACZENIE TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH (NAUKOWYCH I HUMANISTYCZNYCH)

Lp.	Elementy składowe sylabusu	Opis
1	Nazwa przedmiotu	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych (naukowych i humanistycznych) grupa słowacka
2	Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Słowiańskiej
3	Kod przedmiotu	
4	Język przedmiotu	Polski, słowacki
5	Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kierunkowych
6	Typ przedmiotu	Ćwiczenia
7	Rok studiów, semestr	I rok, II sem., 2. stopień
8	Imię i nazwisko osoby (osób) prowadzącej przedmiot	Dr hab. Maria Papierz
9	Imię i nazwisko osoby (osób) egzaminującej bądź udzielającej zaliczenia w przypadku, gdy nie jest nim osoba prowadząca dany przedmiot	
10	Formuła przedmiotu	Obowiązkowy do zaliczenia semestru/roku
11	Wymagania wstępne	Znajomość języka słowackiego na poziomie B2

12	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	30
13	Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	3
14	Czy podstawa obliczenia średniej ważonej?	Nie
15	Założenia i cele przedmiotu	<p>Student zna: Podział na style funkcjonalne w języku słowackim i polskim; słownictwo fachowe (filologia, historia, socjologia, sztuka)</p> <p>Student potrafi: Tłumaczyć pisemnie teksty reprezentujące różne dziedziny humanistyki, także listy, recenzje, eseje, głównie z języka słowackiego na język polski</p>
16	Metody dydaktyczne	Metody praktyczne – ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne (w lab. językowym)
17	Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na podstawie obecności i aktywności na zajęciach oraz 3 prac pisemnych
18	Treści merytoryczne przedmiotu oraz sposób ich realizacji	<p>Zagadnienia przekładu fachowego z zakresu humanistyki; weryfikacja i redagowanie tłumaczeń</p> <p>Zakres dziedzinowy - translatologia</p>
19	Wykaz literatury podstawowej i uzupełniającej, obowiązującej do zaliczenia danego przedmiotu	<p>Literatura podstawowa:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. J. Pieńkos, <i>Przekład i tłumacz we współczesnym świecie</i>, Warszawa 1993. 2. Kozłowska Z., <i>O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych)</i>, Warszawa 2007. 3. H. Dzierżanowska, <i>Przekład tekstów nieliterackich</i>, Warszawa 1988. <p>Literatura uzupełniająca:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. U. Dąbska-Prokop, <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, Warszawa 2000 2. K. Lipiński, <i>Vademecum tłumacza</i>, Kraków 2000.

		3. A. Legieżyńska, <i>Tłumacz i jego kompetencje autorskie</i> , Warszawa 1999.
--	--	--